



Совет Безопасности

Шестьдесят шестой год

6638-е заседание

Вторник, 25 октября 2011 года, 15 ч. 00 м.
Нью-Йорк

Предварительный отчет

<i>Председатель:</i> г-жа Огву	(Нигерия)
Босния и Герцеговина	г-н Барбалич
Бразилия	г-н Фернандис
Китай.....	г-н Ван Минь
Колумбия	г-н Осорио
Франция	г-н Бриан
Габон.....	г-н Мессон
Германия	г-н Бергер
Индия	г-н Кумар
Ливан	г-н Салам
Португалия	г-н Кабрал
Российская Федерация	г-н Агасандян
Южная Африка	г-н Машабане
Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии	сэр Марк Лайалл Грант
Соединенные Штаты Америки.....	г-жа Райс

Повестка дня

Доклады Генерального секретаря по Судану

Доклад Генерального секретаря о Смешанной операции Африканского
союза-Организации Объединенных Наций в Дарфуре (S/2011/643)

В настоящем отчете содержатся тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Окончательный текст будет включен в *Официальные отчеты Совета Безопасности*. Поправки должны представляться только к текстам выступлений на языке подлинника. Они должны включаться в один из экземпляров отчета и направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации на имя начальника Службы стенографических отчетов (Chief, Verbatim Reporting Service, room U-506).



Заседание открывается в 15 ч. 10 м.

Утверждение повестки дня

Повестка дня утверждается.

Доклады Генерального секретаря по Судану

Доклад Генерального секретаря о Смешанной операции Африканского союза-Организации Объединенных Наций в Дарфуре (S/2011/643)

Председатель (*говорит по-английски*): На основании правила 37 временных правил процедуры Совета я приглашаю принять участие в данном заседании представителя Судана.

На основании правила 39 временных правил процедуры Совета я приглашаю принять участие в данном заседании заместителя Генерального секретаря по операциям по поддержанию мира г-на Эрве Ладсу.

Совет Безопасности приступает к рассмотрению пункта повестки дня.

Я хочу привлечь внимание членов Совета к документу S/2011/643, в котором содержится доклад Генерального секретаря о Смешанной операции Африканского союза-Организации Объединенных Наций в Дарфуре.

Я предоставляю слово г-ну Ладсу.

Г-н Ладсу (*говорит по-французски*): Мне приятно находиться сегодня здесь и кратко проинформировать Совет о ситуации в Дарфуре и об осуществлении Смешанной операцией Африканского союза-Организации Объединенных Наций в Дарфуре (ЮНАМИД) своего мандата.

На рассмотрении Совета находится доклад Генерального секретаря от 12 октября 2011 года (S/2011/643). В дополнение к нему мне хотелось бы осветить некоторые ключевые аспекты, касающиеся мирного процесса, гуманитарной ситуации и обстановки в плане безопасности в Дарфуре.

Достигается прогресс в осуществлении Соглашения о принятии Дохинского документа о мире в Дарфуре. 22 октября в Судан вместе с заместителем премьер-министра и министром иностранных дел Катара шейхом Ахмедом бен Абдаллой аль-Махмудом прибыл лидер Движения за освобожде-

ние и справедливость (ДОС) Элтигани Сеиси. 23 октября г-н Сеиси принял присягу в качестве Председателя Дарфурской региональной администрации, а на следующий день отбыл в недельную поездку по Дарфуру, в которой находится и сейчас. Как все мы знаем, его прибытия в Судан ждали в надежде на то, что это будет способствовать ускорению следующего этапа выполнения Дохинского документа о мире в Дарфуре, в том числе сформированию подчиняющихся Дарфурской региональной администрации комитетов и комиссий, а также утверждению президентом Омаром аль-Баширом кандидатов от ДОС на посты в Региональной администрации и на другие должности.

Намерение сторон заключается в том, чтобы перестроить созданные в контексте дарфурского мирного процесса учреждения, деятельность которых была приостановлена правительством после разрыва ранее в текущем году отношений с Освободительной армией Судана (ОАС)-Минни Минави. Стороны намерены включить их элементы в комитеты и комиссии Дарфурской региональной администрации во избежание дублирования и накладок.

На своих четвертом и пятом совещаниях, состоявшихся 3 и 17 октября в Эль-Фашире, Комиссия по прекращению огня обсудила необходимость вступления Суданских вооруженных сил и Движения за освобождение и справедливость в процесс проверки карт и информации, касающихся позиций их подразделений. На совещании, состоявшемся 3 октября, был сформирован подкомитет, в состав которого вошли представители ЮНАМИД и ДОС, для оказания ДОС содействия в составлении графических изображений дислокации его сил. Суданские вооруженные силы уже представили требовавшуюся от них информацию, и ожидается, что ДОС также представит на следующем совещании Комиссии 31 октября карту с изображением нынешнего местоположения его подразделений, чтобы ЮНАМИД могла начать процесс проверки всех вооруженных сил.

ЮНАМИД помогает общинным лидерам и организациям гражданского общества разработать план, нацеленный на распространение по всему Дарфуру информации относительно Дохинского документа. В период с 3 по 19 октября с субъектами в Дарфуре поддерживались регулярные контакты. ЮНАМИД также проводит в крупных лагерях и поселках встречи с их обитателями для оценки пер-

вых впечатлений людей от Дохинского документа о мире в Дарфуре. Миссия отмечает, что этот документ, в принципе, пользуется широкой поддержкой среди внутренне перемещенных лиц, оппозиционных политических партий и организаций гражданского общества, а также среди местных органов власти. ЮНАМИД также отмечает, что многие из них сожалеют о том, что Дохинский документ не пользуется поддержкой Движения за справедливость и равенство и группировок ОАС-Абдул Вахид и ОАС-Минни Минави. Они осознают, что успех Дохинского документа в значительной мере будет зависеть от желания и готовности правительства выполнять его положения.

Мы отдаем должное первым шагам, предпринимаемым правительством и ДОС в плане реализации Дохинского документа, но при этом мы должны продолжать делать всё, что в наших силах, для того чтобы помочь суданскому народу достичь всеобъемлющей и окончательной договоренности в отношении этого конфликта. Как известно Совету Безопасности, Организация Объединенных Наций и Африканский союз вместе со сторонами работают над новой «дорожной картой» мира в Дарфуре. Цель такой «дорожной карты» заключается в том, чтобы положить конец боевым действиям и охватить мирным процессом как можно больше людей.

(говорит по-английски)

После интенсивных консультаций Организации Объединенных Наций с Африканским союзом, а также со сторонами конфликта и членами Международного контрольного комитета ЮНАМИД представила международным партнерам на четвертом выездном семинаре специальных посланников, проведенном 19 октября в Эль-Генейне, основные элементы такой «дорожной карты». Этими элементами являются: во-первых, поддержка выполнения Дохинского документа; во-вторых, устойчивые контакты с теми движениями, которые остаются в стороне; в-третьих, поддержка, в принципе, внутреннего диалога среди населения Дарфура относительно мирного процесса.

Для окончательной доработки «дорожной карты» необходимо еще провести заключительные консультации внутри Организации Объединенных Наций и Африканского союза, а также с международными партнерами. Кроме того, будет предусмотрено, чтобы в «дорожной карте» нашли отражение

итоги семинара, который состоится в Вашингтоне, округ Колумбия, 16 и 17 ноября. Разработка «дорожной карты» в целом будет завершена к концу года.

На упомянутом мною ранее выездном семинаре специальных посланников его участники провели обзор последних событий в Дарфуре и обсудили дальнейшие планы. Этот выездной семинар стал полезным форумом для укрепления координации и взаимодействия международного сообщества в дарфурском мирном процессе. В своем итоговом заявлении от 19 октября его участники, в частности, приветствовали подписание Соглашения о принятии Дохинского документа, приняли к сведению прогресс, достигнутый в осуществлении этого Соглашения, и призвали все стороны прекратить боевые действия и добиваться урегулирования конфликта на основе переговоров.

Хотя в период между 1 июля и концом сентября обстановка с точки зрения безопасности в Дарфуре была относительно спокойной, впоследствии, однако, она ухудшилась в Эт-Тавейше в северной части Дарфура и в Нертити на западе в результате эпизодических столкновений между силами правительства и вооруженными группами. В период после выхода доклада Генерального секретаря 5 октября неопознанная вооруженная группа совершила нападение на комплекс комиссара в Нертити. Полицейскому подразделению правительства, которое охраняло комплекс, удалось отразить нападение, и сообщений о жертвах не поступало. Там же, в Нертити, 12 октября неопознанная вооруженная группа совершила нападение на наблюдательный пост Суданских вооруженных сил. Сообщений о жертвах также не поступало. С целью укрепления безопасности и стабильности ЮНАМИД активизировала патрулирование в районе и задействовала лидеров общин, должностных лиц местных органов власти и командиров движений.

Шестого октября в Кроя-Лабан в 25 километрах к западу от Эт-Тавейши в северной части Дарфура неопознанная вооруженная группа совершила нападение на подразделение Суданских вооруженных сил, в результате которого, согласно источникам из состава Суданских вооруженных сил, три солдата погибли и девять - получили ранения. Местные представители сообщили ЮНАМИД, что после этого 9 октября военнослужащие Суданских вооруженных сил атаковали Кроя-Лабан и прилегающие к

нему населенные пункты в Ушандумахе. Одинадцатого октября в лагере для внутренне перемещенных лиц (ВПЛ) в Нииме в 60 километрах к югу от Эт-Тавейши патруль ЮНАМИД, прибывший туда с целью выяснения обстановки на местах, насчитал примерно 80 семей, недавно перемещенных из Кроя-Лабан и Ушандумаха. Миссия взаимодействует с гуманитарными учреждениями с целью обеспечения оказания помощи этим людям.

В том что касается недавних нападений на патрули ЮНАМИД, как я уже отмечал выше, 30 сентября, когда патруль ЮНАМИД проезжал вдоль позиции Суданских вооруженных сил в Фор-Баранге в западной части Дарфура, человек в гражданской одежде приблизился к конвою, забрался на бронетранспортер ЮНАМИД и попытался через люк проникнуть внутрь транспортного средства. Военнослужащие Суданских вооруженных сил начали его преследовать, открыли огонь и в итоге застрелили. Затем примерно 40 солдат Суданских вооруженных сил окружили конвой и взяли под охрану тело убитого. Должен подчеркнуть, что ЮНАМИД относится к подобным ситуациям серьезно, и в настоящее время проводится расследование инцидента, в том числе на предмет того, следовала ли патрульная группа надлежащим практическим инструкциям и процедурам. В настоящее время внимательно изучается дело одного из главных участников инцидента. Сотрудники ЮНАМИД по правам человека также сотрудничают с руководством Суданских вооруженных сил с целью проведения расследования обстоятельств, при которых солдаты правительства начали преследование погибшего.

Как я уже докладывал Совету 11 октября в ходе брифинга о ситуации в Абее, 10 октября недалеко от лагеря в Зам-Заме на патруль ЮНАМИД из засады напала группа неопознанных вооруженных лиц. К несчастью, три миротворца ЮНАМИД погибли и шесть — получили ранения. Один из нападавших был также убит в ходе последовавшей перестрелки. ЮНАМИД проводит расследование этого инцидента. Цель расследования состоит, среди прочего, в установлении источника нападения и определении шагов, которые ЮНАМИД должен предпринять для предотвращения подобных нападений и более эффективного на них реагирования.

В соответствии с резолюцией 2003 (2011) и в целях повышения эффективности операций Миссии

Генеральный секретарь планирует провести проверку военного персонала ЮНАМИД. Проверку будет осуществлять Департамент операций по поддержанию мира от имени Генерального секретаря в сотрудничестве с Африканским союзом, ЮНАМИД и соответствующими департаментами Секретариата. Мы намереваемся провести всеобъемлющий обзор ресурсов миссии, необходимых для выполнения ее мандата, как я уже упоминал, с упором на военный персонал. Генеральный секретарь надеется, что он сможет представить предварительные рекомендации Совету в первом квартале будущего года.

В заключение я хотел бы подчеркнуть, что, хотя в ходе мирного процесса были достигнуты важные успехи, тем не менее, в целях обеспечения всеобъемлющего урегулирования этого конфликта еще предстоит проделать большую работу. В этой связи крайне важно, чтобы подписавшие Соглашение стороны обеспечили более широкую поддержку Дохинского документа, с тем чтобы население Дарфура могло воспользоваться дивидендами мира. Поэтому я призываю стороны выполнять ДДМД добросовестно и на своевременной основе. Я также настоятельно призываю международных партнеров обеспечить поддержку усилий сторон в этом направлении.

Достижение всеобъемлющего урегулирования конфликта также требует, чтобы правительство и представители оппозиционных движений договорились о прекращении боевых действий и вступили в диалог. Последствия столкновений, таких как в районе Нертити и Эт-Тавейши, показывают, что проблемы обеспечения защиты и трудности гуманитарного характера будут сохраняться до тех пор, пока между Суданскими вооруженными силами и вооруженными группами не прекратятся вооруженные столкновения. Я призываю стороны, которые еще не сделали этого, прекратить боевые действия и начать мирные переговоры немедленно и без каких-либо предварительных условий.

Кроме того, миротворцы ЮНАМИД и сотрудники гуманитарных организаций по-прежнему сталкиваются с серьезными опасностями в Дарфуре. Я, безусловно, решительно осуждаю тех, кто совершил подлое нападение на наших миротворцев в Зам-Заме. Я призываю правительство провести всестороннее расследование этого инцидента и приложить все усилия к тому, чтобы обеспечить привлечение виновных к ответственности. Я также призы-

ваю правительство провести полное расследование инцидента с применением огнестрельного оружия, произошедшего 30 сентября в Фор-Баранге.

Неизменная поддержка Совета по-прежнему имеет жизненно важное значение для обеспечения того, чтобы ЮНАМИД могла содействовать улучшению обстановки с точки зрения безопасности в Дарфуре и усилиям по оказанию помощи и продвижению мирного процесса. Несмотря на стоящие перед ними серьезные задачи, многие преданные своему делу женщины и мужчины ЮНАМИД продолжают вносить вклад в создание более безопасных условий для гражданских лиц, проведение более безопасных гуманитарных операций и осуществление более открытого для всех мирного процесса в условиях, которые по-прежнему остаются весьма трудными и сложными.

Президент (*говорит по-английски*): Я благодарю г-на Ладсу за его брифинг.

Слово имеет представитель Судана.

Г-н Осман (Судан) (*говорит по-арабски*): Г-жа Председатель, с учетом того, что Вы завершаете руководство работой Совета Безопасности в этом месяце, я хотел бы, прежде всего, еще раз выразить Вам признательность за организацию программы работы, включившую в себя множество важных вопросов, связанных с обеспечением международного мира и безопасности.

От имени правительства и народа Судана я хочу выразить соболезнования народам и правительствам Руанды и Сенегала в связи с гибелью трех солдат в результате нападения, совершенного Освободительной армией Судана/Минни Минави на конвой Смешанной операции Африканского союза-Организации Объединенных Наций в Дарфуре (ЮНАМИД) недалеко от лагеря в Зам-Заме в отчаянной попытке подорвать позитивное развитие событий и существенную поддержку, которой пользуется Дохинский документ о мире в Дарфуре.

Я также хотел бы поблагодарить заместителя Генерального секретаря по операциям по поддержанию мира г-на Эрве Ладсу за брифинг, посвященный ситуации в Дарфуре.

Нас обнадеживает тот факт, что сегодняшнее обсуждение доклада Генерального секретаря о деятельности ЮНАМИД (S/2011/643) проводится спустя буквально два дня после назначения на пост

руководителя Движения за освобождение и справедливость г-на Элтигани Сеиси, подписавшего Дохинский документ в качестве председателя Переходной региональной администрации Дарфура. Ранее аль-Хадж Адам Юссеф, выдающийся руководитель и сын Дарфура, был назначен на пост второго вице-президента Республики Судан.

Дохинский документ о мире в Дарфуре, подписанный 14 июля 2011 года, не является обычным мирным соглашением. В нем излагается комплексный подход к удовлетворению всех потребностей и реализации всех чаяний дарфурцев. Все члены Совета наблюдали за высокой явкой и широким участием всех слоев и групп дарфурского общества. Конференция суданских заинтересованных сторон состоялась в Дохе в рамках этого документа. Кроме того, в Дарфуре активно действовали племенные вожди как символ гражданской администрации, молодежные организации гражданского общества и женщины.

Сразу же после подписания Документа мы со всей решительностью приступили к первому этапу его осуществления, предусмотрев выделение ежегодных средств в объеме 2 млрд. долл. США на проекты по восстановлению, развитию и реконструкции, в том числе на восстановление деревень и на поощрение добровольного возвращения и обеспечение стабильности для внутренне перемещенных лиц.

В отличие от прошлых лет, временные дарфурские власти не будут располагаться в Дарфуре или в Хартуме. Согласно положениям этого соглашения Администрация получает широкий мандат в том, что касается удовлетворения потребностей и требований своего населения, которое составляет очень важную часть всего суданского населения.

Несмотря на то, что все жители Дарфура сделали однозначный выбор в пользу мира и приняли Дохинский документ о мире, у мира по-прежнему есть враги в лице тех, кто предпочитает наживаться на положении своего населения в Дарфуре.

Хотя Дохинский документ содержит положения, позволяющие полностью устранить причины конфликта, как указано в пункте 2 представленного Совету доклада, лидеры некоторых движений отказались присоединиться к мирному движению, а вместо этого вступили в сговор с некоторыми сторонами, которые не имеют никакого отношения к во-

просам Дарфура. Они заявили о своем выборе в пользу военных действий в качестве единственного варианта с целью свержения правительства. Это доказывает, что правительство больше заинтересовано в установлении мира и стабильности и в удовлетворении требований дарфурцев, чем движения, которые провозгласили себя хранителями дарфурцев без какого-либо права на это и без проведения каких-либо законных национально-демократических выборов в регионе.

И даже несмотря на это, Дохинский документ не захлопывает перед ними дверь. Вместо этого он призывает эти движения присоединиться к мирному процессу и подписать Соглашение. Но вместо того чтобы воспользоваться отведенным им временем для присоединения к мирному процессу, эти движения вступили в сговор с незаконными элементами из Народно-освободительного движения Судана (Север). В Каоде, Южный Кардофан, они подписали соглашение, в котором пообещали свергнуть правительство военной силой. Уже одно это представляет опасную угрозу молодому правительству братского Южного Судана, потому что повстанческие движения в Дарфуре пытаются помешать миру, стабильности и безопасности, которые столь необходимы братскому государству Южный Судан. Мы опасаемся, что это может привести к ослаблению государства, на чей успех мы все так надеемся.

Такой была реакция повстанческих движений на Дохинский документ о мире в Дарфуре. Поэтому мы ожидаем, что Совет примет необходимые меры в отношении тех, кто препятствует миру и стабильности. Это вполне закономерно, поскольку в резолюции Совета подчеркивается его решимость предпринять такие меры.

Что касается важной роли ЮНАМИД в Дарфуре, то наша делегация подтверждает свою полную готовность сотрудничать с миссией и способствовать выполнению ею задач в рамках своего мандата в соответствии с резолюцией, которой она была учреждена.

В то же время мы подчеркиваем необходимость координации между миссией и провинциальными органами власти в Дарфуре по вопросам сроков и способов решения вопросов безопасности, административных вопросов и вопросов материально-технического обеспечения, чтобы исключить возможность таких печальных инцидентов, как ин-

цидент, произошедший в лагере Зам-Зам, жертвами которого стали три или четыре прибывших туда миротворца. Ответственность за инцидент несет повстанческая группировка, возглавляемая Минни Арко Минави. Этот инцидент никогда бы не произошел, если бы в соответствии с соглашением осуществлялась координация с миссией, выполнялось положение о том, чтобы не проводить патрулирование в ночное время, и соблюдалось требование о предварительном уведомлении соответствующих органов власти.

В пункте 20 представленного Совету доклада, в разделе «Обстановка с точки зрения безопасности», четко говорится, что число столкновений между правительственными войсками и вооруженными движениями сократилось. Время от времени оставшиеся вооруженные группы занимаются насилием, грабежами, вооруженным разбоем и воровством, что требует вмешательства со стороны наших вооруженных сил для обеспечения законности и защиты гражданских лиц.

Что касается содержания доклада, в частности утверждений об ограничениях, которые затрудняют доставку гуманитарной помощи в некоторые районы, то мы хотели бы разъяснить Совету некоторые важные аспекты.

Некоторые сотрудники гуманитарных организаций иногда направляются напрямую к месту работы, не получив заблаговременно разрешения на проезд внутри страны. По прибытии на место их просят предъявить разрешение. И у сотрудников полиции и служб безопасности нет иного выхода, кроме как отправить их обратно для получения необходимого разрешения. Это нельзя толковать как ограничение перемещений сотрудников гуманитарных организаций. Это упущение самих сотрудников этих организаций. Комитет высокого уровня, в состав которого входят представители правительства, Организации Объединенных Наций и гуманитарных организаций, является механизмом, который несет ответственность за обеспечение доставки гуманитарной помощи и устранение препятствий на пути таких поставок.

Кроме того, периодически проводится оценка ситуации в области безопасности, и сотрудникам Организации Объединенных Наций и гуманитарным работникам рекомендуется воздерживаться от поездок в отдельные районы. Это главным образом

делается в целях обеспечения их безопасности и предотвращения похищений, которые имели место в прошлом. При этом наше правительство руководствуется заботой о безопасности указанных сотрудников, что должно быть должным образом оценено.

Что касается въездных виз для сотрудников миссии, то в Департаменте операций по поддержанию мира хорошо знают о том, что в последние недели мы неоднократно просили его предоставить нам конкретный перечень лиц, которым требуются визы. Мы пока так и не получили такой список.

Теперь я хотел бы затронуть один важный аспект, касающийся виз. В консультациях с руководством ЮНАМИД мы пришли к выводу о том, что при комплектовании личного состава полиции мы должны уделять приоритетное внимание кандидатам, владеющим арабским языком. Существует реальная проблема общения между сотрудниками полиции Миссии и жителями Дарфура. Совместный главный посредник Ибрагим Гамбари добился определенного прогресса в этом отношении в процессе периодической ротации сформированных полицейских подразделений. Совет согласился с необходимостью подбора для полиции кадров, владеющих арабским языком, с учетом того, что полицейским предстоит нести службу в стране, где население говорит по-арабски и где с ним необходимо общаться на арабском языке при оказании тех или иных услуг.

В заключение хотел бы отметить, что мы приступили к практической реализации Дохинского документа о мире и надеемся, что ЮНАМИД будет уделять больше внимания и другим аспектам своего мандата, касающимся развития и примирения, с тем чтобы обеспечить реализацию положений этого Документа.

Встреча между чиновниками миссии и различными членами Совета, встреча представителей Дарфура со многими членами Совета, встречи с представителями правительства Судана, проведенные в период с 19 по 20 октября в Генейне, столице Западного Дарфура, — все это показывает, насколько глубоко укореняются стабильность и мир в Западном Дарфуре. Упомянутая встреча с представителями правительства Судана — свидетельство его готовности к сотрудничеству в деле устранения последних проявлений конфликта.

Усилия в области развития, которые, мы надеемся, будут предприняты на следующем этапе за счет взносов со стороны международного сообщества — прежде всего доноров, международных финансовых учреждений и учреждений Организации Объединенных Наций — в целях поддержки осуществления Дохинского документа, позволят гражданам Дарфура добиться стабильности и наладить нормальную жизнь.

Наконец, я хотел бы пожелать заместителю Генерального секретаря Ладсу всяческих успехов в его предстоящей поездке в Судан, где ему предстоит встретиться с высшими должностными лицами для обсуждения всех вопросов, касающихся ситуации в Дарфуре и ЮНАМИД.

Председатель (говорит по-английски): Сейчас я предлагаю членам Совета продолжить обсуждение этого вопроса в рамках неофициальных консультаций.

Заседание закрывается в 15 ч. 45 м.